

Inhalt

9	Vorwort
	RAINER GULDIN
11	Geleitwort: Zum Verhältnis von Philosophie und Übersetzung
	RALF MÜLLER / AURELIO CALDERÓN / XENIA WENZEL
17	Einleitung. Übersetzung als Organon der Überlieferung philosophischen Denkens
	JAMES GARRISON
33	Interpretation statt Übersetzung! Methodologische Betrachtungen zum Umgang mit philosophischen Traditionen
51	– Diskussion
	JOHN C. MARALDO
61	Zur Bestimmung der japanischen Philosophie als Über-Setzung
75	– Diskussion
	FERNANDO WIRTZ
85	Die Übersetzung als Paradigma der Tradition bei Miki Kiyoshi
110	– Diskussion
	JENS HEISE
125	Der Mensch als offene Frage. Anmerkungen zur Übersetzung von „ningen“ in Watsuji Tetsurōs <i>Ethik</i>
131	– Diskussion
	MIQUEL SIGUÁN
143	Englisch und die Sprache der Wissenschaft. Über die Einheit der Sprache und die Pluralität der Sprachen
155	– Diskussion

THOMAS GILBHARD

- 171 Randbemerkungen zur humanistischen Reflexion auf Sprache
und Übersetzung in der Philosophie der Renaissance
177 – Diskussion

XENIA WENZEL

- 195 Übersetzung feministischer Philosophie als wissenschaftstheoretisches
und -soziologisches Problem
223 – Diskussion

AURELIO CALDERÓN

- 241 Die inhärente Unübersetzbarkeit der Philosophie. Der Fall Heidegger
275 – Diskussion

Anhang

JENS HEISE

- 297 Heideggers Gespräch von der Sprache zwischen einem Japaner
und einem Fragenden. Stillschweigend hinzugedacht:
Wilhelm von Humboldt

311 Autorinnen und Autoren

315 Namenregister